

62017CJ0045

???????? ?? ???? (?????? ??????)

18 ?????? 2018 ?????? (*1)

„????????????? ?????????? — ?????????? ?????????? ?? ?????????? — ?????????? 63 ???? ? 65 ???? — ?????????? (E?) ? 883/2004 — ???? 11 — ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????, ?????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? — ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????, ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????, ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? — ?????????????? ?????????????? — ?????????????????? — ??????????????????“

?? ???? C?45/17

? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ???? 267 ???? , ?????????????? ?? Conseil d'État (????????????? ??????, ??????????) ? ??? ?? 25 ????????? 2017 ?., ?????????????? ? ?????? ?? 30 ????????? 2017 ?., ? ?????????????????? ?? ??????

Frédéric Jahin

??????

Ministre de l'Économie et des Finances,

Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

?????? (????????? ??????????),

????????? ?? ?? : A. Borg Barthet, ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????, M. Berger ? F. Biltgen (?????????????), ???????,

????????????? ??????????: P. Mengozzi,

?????????????: A. Calot Escobar,

????????? ?????????????????? ? ?????????????? ?????? ?? ??????????????????????,

????? ??? ?????????? ??????????????????, ??????????????????:

—

?? ??? Jahin, ?? E. d'Onorio di Meo, ??????????,

—

?? ?????????????? ??????????????????, ?? D. Colas ? R. Coesme, ? ?????????????????? ?? ??????????????????????,

—

?? ?????????????????? ??????????, ?? D. Martin ? L Malferrari, ? ?????????????????? ?? ??????????????????????,

????????? ??????????????, ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????????, ?????????? ?? ??????

???????????? ???? ?????????????? ?? ??????????????,

???????????? ??????????????

??????????

1

???????????????????? ????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? 63 ?????—65 ????? ? ?? ????? 11 ?? ????????????? (E?) ? 883/2004 ?? ?????????????????? ?????????????? ? ?? ?????????? ?? 29 ?????? 2004 ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? (?? L 166, 2004 ?., ????. 1 ? ?????????????? ? ?? L 200, 2004 ?., ????. 1; ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????, 2007 ?., ?????? 5, ??? 7, ????. 82 ? ?????????????? ? ?? L 33, 2008 ?., ????. 12).

2

???????????????????? ? ?????????????? ? ?????????? ?? ?????? ?????? ??? Frédéric Jahin, ?? ?????? ?????????, ? ?? ?????? ?????????, Ministre de l'Économie et des Finances (????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????????????, ??????????) ? Ministre des Affaires sociales et de la Santé (????????????? ?? ?????????????????? ????????????? ? ?????????????????????????????, ??????????) ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ? ?????????????? ?????????? ??????? ?????????? ?? ??????????????, ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? 2012—2014.

????????? ??????????

?????????? ? ? ? ? ? ? ? ?

3

? ?????????????? ? 883/2004, ?????????? ?? 1 ??? 2010 ?., ? ?????????? ?????????????? (???) ? 1408/71 ?? ?????????? ?? 14 ??? 1971 ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ??????, ?????????????????????? ??????? ?????? ? ?????????? ?? ?????????? ??????????????, ??????? ?? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????????????? ? ?????????????????? (??) ? 118/97 ?? ?????????? ?? 2 ?????????????? 1996 ?. (?? L 28, 1997 ?., ????. 1) (?????????? ??-?????????? „????????????? ? 1408/71“). ?????????????????????? ?? ?????????????? ? 883/2004 ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ??????? ?? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ? ??????, ??????? ?? ?????????????????????? ? ?????????????????? ??????????????????.

4

? ?????? 2 ?? ?????????????? ? 883/2004, ?????????????? „????????????????? ?????????“, ?????????????? 1 ? ?????????????????? ??????????????:

„????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????, ?????? ??? ?????????????????? ? ??????????, ??????? ?????????????????? ? ?????????? ??????????, ??????? ?? ??? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????????????????????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????, ??????? ? ??? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ? ??? ?????????????????????? ?? ??????“.

5

????????????? ?????? 3, ?????????????? 1 ?? ?????? ??????????????:

„?????????? ?????????? ?? ????????? ?? ??????? ?????????????????? ????????? ??????????
????????? ?? ?????????? ???????????:

?)

????????????? ?? ???????;

?)

????????????? ?? ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ????? ??
?????????;

?)

????????????? ?? ??????????????,

?)

????????????? ?? ??????????;

?)

????????????? ?? ????????????? ?????;

?)

????????????? ?? ?????????? ?????????????? ? ?????????????????? ??????????;

?)

????????? ??? ??????;

?)

????????????????? ?? ??????????????????;

?)

????????????????????? ??????????????????;

?)

????????? ?????????????????“.

6

????? 11, ?????????? 1 ?? ?????????????? ?????????????? ??????:

„??????, ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????, ?? ?????????????? ?? ??????????????????????????
????? ?? ?????? ?????????? ???????. [...]“.

7

????????????? ? 883/2004 ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? — ????????? ??
????????????????????? ?????????????????????? ??????????????????????, ?? ?????????? ?? ?????????? ? 76/2011 ?? ??????????????????

???????? ?? ??? ?? 1 ??? 2011 ?. ?? ?????????? ?? ?????????? VI (????????? ??????????) ?
????????? 37 ?? ?????????????????? ?? ??? (?? L 262, 2011 ?., ??? 33).

8

????? ??, ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ??????????, ?? ?????? ?? ????? 8 ??
????????????????? ?????? ?????????????? ????????? ? ????????? ????????? ??????, ?? ????? ??????, ?
????????????????? ??????????, ?? ?????? ??????, ????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????,
????????????? ? ?????????????? ?? 21 ??? 1999 ?????? (?? L 114, 2002 ?., ??? 6; ??????????
????????? ?? ?????????????? ????? 2007 ?., ????? 11, ??? 74, ??? 97), ?????? ? ????? ?? 1 ??? 2002
?., ?????????????? ?? ?????? ?????????????????? ? ?????????????? ? ?????????????? II ??? ?????
????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????????. ? ????????? ? 1/2012 ??
????????????? ?????????, ????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ????????? ? ?????????
????????? ??????, ?? ?????? ??????, ? ?????????????????? ??????????, ?? ?????? ??????, ?????????
????????????? ?????????? ?? ?????? ?? 31 ????? 2012 ?., ?????? ????????? ?????????????? II ???
????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? (?? L
103, 2012 ?., ??? 51), ?????? ? ?????? ?? 1 ????? 2012 ?., ??? ? ?? ?????? ?????????????? ?
????????????????? ? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ? 883/2004.

????????????? ??????

9

?? ?????? ?? ????? 1600?0 C ?? ?????? ?????????? ?????? ? ??????????????, ?????????? ?? ?????????
?? ?????? ? ?????????? ??????????????????

„????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????, ?????????????? ? ??????
? ?????????????????? ? ?????????????????? ?? ????? L. 136?6 ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????“.

10

???? L.136?6 ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????, ?????????? ??? ?????? ? 2012?958 ?? 16
???????? 2012 ?., ??? ?????????? ??????????????:

“I. – ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????, ?????? ?? ??????
????????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ????? 4 ? ?? ?????? ?????????? ??????, ?? ??????
?????????, ?????? ?? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????, ?????? ?????? ? ??????????
????????? ?????? ?????????? [...].

I bis. – ?????????? ?? ?????? ? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ? ????? 164 ?, I ?? ??????
????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????, ?????? ?? ?????????? ?? ????? 4 ? ?? ?????? ?????????
????????? ?? ?????? ?????????????????????? ?????, ?????? ?????? ? ?????????????? ?????????? ??????
?????????.

[...]“.

???????? ? ?????????? ?????????????????? ? ?????????????????????? ?????????

11

??? Jahin, ?????? ? ?????????? ??????????, ? ?????????? ? ?????? ?? 2003 ?. ??? ?????????????? ???
????????????????????? ?????????? ? ? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ??????????????

12

????? 2012 ?. ? 2014 ?. ??? ??????? ? ? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ?? ??
?????????? ??????????, ?????? ? ?????? ??????????, ?????????????? ? ?????????? ?? ??????????????
?? ?????????? ?????.

13

???? ????? ? ??????? ? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????, Conseil
d'État (????????? ?????, ?????????), ?? ?????? ??? ???? ?????? ?? ?????? ?????????, ?? ?????? ?
????????????? ?????????? ?? 26 ?????????? 2015 ?., De Ruyter (C?623/13, EU:C:2015:123), ??????
????????? ?? ??????????, ?? ?????? ?????????, ?????????? ?????? ?????? ? ?????????????? ?????? ?
????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????, ?????????? ? ?????? 4 ?? ?????????????? ? 1408/71,
????????? ? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ? ?? ?????????????? ?? ??? ?? ??????????
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ???????, ?????????????? ?
????? 13, ?????????? 1 ?? ?????? ?????????????, ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?? ??????????
?? ?????????????? ?? ?????????????????????????? ?????, ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?
?? ? ?????????????????????? ??????????

14

???? ?????????????????????? ?? ?????? ?????????, ? ?????????? ?? 27 ??? 2015 ?. ??????????????
????????????? ???????, ?? ?????? ?????????????? ?????, ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????
? ?????? ?????????? ???????, ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????, ?????? ?? ??????
????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ??.

15

????? ? ?????????????? ?? ?????????? ?? ???????, ?????????? ? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????, ??
????????????? ? ??? ?????????????????? ?? 20 ?????????? 2015 ?., ??????????????, ?? ?????? ???????, ??
????????????? ?????????? ?? ?????????? (?????????) ? ?? ?????? ???????, ?? ?????????????? ?????????? ??
????????????? ?????????? (?????????). ? ??? ?? ?????????? ??-????????????, ?? ?????? ??
????????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????, ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????
?? ?????????, ?????????? ?? ?????????????? ?????????????, ?????????? ?? ? ?????????????????? ?????, ??? ???
????????????????? ?????????????, ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????, ?????????????
?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ? ?????? ??????????

16

?? 11 ????? 2016 ?. ??? Jahin ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????
????????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????????????, ?????? ???????, ?? ?????? ??????????????
????????????????? ?? ?????????????? ? 883/2004 ? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????????,
????????????????? ?? ?????? 63 ?????

17

??? ????? ?????????? Conseil d'État (????????????? ?????) ??????? ?? ?????? ?????????????????????? ? ??
????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ??????????

„????????? ?? ?????????? 63 ?????, 64 ????? ? 65 ????? ?? ?? ?????????? ? ???????, ??:

1)

????????????????, ?? ?? ????, ????? ?? ?????????? ?? ????? ?? ?????????? ?????????? ? ??????
?? ?????????? ?? [?????] ?????????, ?????????? ?? ?????????? — ?????? ?? [???], ???
[?????????????] ??????????, ????? ?? ??????, ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????????
???????????, ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??????? ??????
????????? ?? ?????????, ?????????? ? ?????????????? ????? ?? ?????????? [? 883/2004], ?????? ??
????, ????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ? ????????? ??????, ?????????? ??
[????????? ??????????], ? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??????????, ?? ?????? ?? ?? ??????
?????? ?????????, ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??? ??? ?????
???????, ?? ?????????? ?????????????? ?? ????? 63 ?????;

2)

?? ? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ??????, ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??
?????????, ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ??????, ?? ?????? ??
????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????, ??? ? ?? ? ? ? ? ? ?
????????? ?????????????????? ?????? ?????????, ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ??????????
?????????????, ?? ?????? ?????????? ?????????, ? ??? ?? ?????????????? ?????? ?? [?????], ????? ?? ?
????? ?? ?????????????? ? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? [?????], ??-?????????????;

—

? ?????? ?? ????? 64, ?????????? 1 [?????] ?? ?????????????? ?? ??????????, ?????? ?????? ? ??????????
????????? ?????, ?????? ????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??
????????????? ?? ?????????????????????????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????, ?????????????? ? ????? 11 ??
????????????? [? 883/2004]., ?????????? ? ?????????? ?? ?????? ? ????? 13 ?? ?????????????? [? 1408/71],
?.?. ?????? 31 ?????????? 1993 ?. , ????? ?? ? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??
????????????? ?? ? ? ?????????? ?????????????? ????? 31 ?????????? 1993 ?.;

—

? ?????? ?? ????? 65, ?????????? 1 ?? ??????????, ?????? ?????? ?? ?????????????? ??????????
?????????????????????, ?????????????? ?? ??????, ?????????????????? ?? ?????????????? ?? 29 ?????? 2004 ?.,
????? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????, ?????? ?? ? ? ?????????? ?????????????? ?
????? ?? ??????????, ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????????

—

? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ? ?????????, ?????? ?????? ?? ??????????????
????????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????, ?????????? ?? ?????, ?? ?????????????????,
?? ?????? ?? ? ? ??????, ?? ?????????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ???
??? ?????? ??????, ?????????????? ?? ??????, ?????????????????? ? ?????????????? [? 883/2004] ?? ??????????
????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????? ?? [?????]?“.

?? ?????????????????????? ??????????

? ?????? ?? ?????????, ?????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ??????, ?????????????????? ?????????????? ??
????????????? ?????? ?? ? ? ?????????? ?????? ?????????? 63 ?????? ? 65 ?????? ?????? ?? ? ? ?????????? ?
????????, ?? ? ? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?
????????????? ??????????????????, ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????,
????????????????? ?????????????? ? ?????? ??????????, ?????????? ?? ?????????? — ?????????? ?? ??, ???
????????????????????? ??????????????, ?????? ?? ?????????????? ? ??? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????????, ?

?????????? ??????? ?????? ?? ?????? ??????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ????? ?????? ???? ?????????????? ? ??? ?????? ?? ?????????? ??????????, ??????? ??????????? ?? ??????, ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ???????, ? ??????????? ?? ????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ????? ?? ????? ????????? ??????? ? ?????????? ?? ?????????????? ??????????, ?????????? ? ????? 11 ?? ?????????? ? 883/2004, ?????????? ??????? ?????????????? ??????? ??????? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??? ??? ?????? ???????.

19

? ?????????? ??????? ?? ?? ??????????, ?? ? ????? 63 ????? ?? ?????????? ? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ??????????, ?? ????? ???????, ?????? ?????????????? ??????? ? ?? ?????? ???????, ?????? ?????????????? ??????? ? ?????? ???????.

20

?? ?????? ????? 63, ????? ?? ??? IV, ?????? 4 ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ??, ?????????????? „????????? ? ??????????“, ??????: „????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??????? ? ?????? ?????????????? ??????? ? ?????? ?????????? ?? ??????????????“.

21

?? ?????? ???????, ?? ?????????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??????????, ?????????? ? ????? 63 ?????, ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ???????, ? ?? ?????????????? ?????? ? ?????? ??????? ?????????? ??????? ?????? ?????????????? ??????? ? ?????? ?????????? ??????? ? ?????????? ??????????

22

?? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ????? 63 ?????, ?????? ? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?? ?? ?????? ?????????????????? ?? ??????????? „????????? ?????????? ?? ??????????“, ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ???????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ??????? ? ?????????????? ??????????, ?????? ?????? ???????, ?????? ?? ?????????????? ? ?????????? ???????, ??????? ?????????????? ? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? (?? ? ?????? ??????? ?????????? ?? 11 ?????? 2001 ?, Stefan, C?464/98, EU:C:2001:9, ? 5, ?? 5 ????? 2002 ?, Reisch ? ??., C?515/99, C?519/99—C?524/99 ? C?526/99—C?540/99, EU:C:2002:135, ? 30 ? ?? 8 ?????????????? 2005 ?, Blanckaert, C?512/03, EU:C:2005:516, ? 35).

23

?? ?????????????? ??-????? ???????, ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????????, ?????????????? ?? ?????? ??????? ?? ?????????????? ?????????????? ? ??????????, ?????????????????? ? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????, ?????????? ? ?????????? ??????? ?? ?????????????? ??????, ?????? ? ?????????????? ?? ?????? ??????????, ?? ?????????????? ? ?????? ?????????, ?????? ?? ? ?????? ?? ??? ??? ?????????????????? ?????????????, ?????????? ? ?????????????? „????????? ?? ??????????“ ?? ?????????? ?? ????? 63 ?????.

24

????? ?????? ??????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????, ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ??????? ??????????, ?????????????????? ? ?????? ??????????, ??????? ?? ? ?????? ?? ??? ??? ?????????????????? ?????????????, ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ??????? ??????????, ?????????????????? ?????????????????? ??

?????????? ?? ????????? ?? ????????? ?? ????? 63????.

25

?? ????????????? ?????????? ?? ????? ???????, ?? ?????????, ??????????? ?? ????? 63, ?????????? 1
???? ????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????, ?????????? ?????????, ?????? ??????
????????????? ?? ?????? ?? ????????????? ???????, ?????? ?? ?? ?????????????? ? ?????? ?????????
????????, ?? ??????? ?????????????? ? ??? ??? ?? ?????????????? ?????????????????? ? ????? ?????????
???????? ????? ?? ??????? ?????????????? ? ?????? ?????????? (????????? ?? 23 ?????????? 2006 ?, Van
Hilten-van der Heijden, C?513/03, EU:C:2006:131, ?. 44, ?? 26 ??? 2016 ?, NN (L) International,
C?48/15, EU:C:2016:356, ?. 44 ? ?? 2 ??? 2016 ?, Pensioenfonds Metaal en Techniek,
C?252/14, EU:C:2016:402, ?. 27).

26

? ??????? ?? ?? ?????, ?? ????????????? ?????????????????????? ?????????? ?? ????? ? ??? ??????, ?? ?????
????????, ??????? ???????????, ?????? ?? ?????????????? ? ?????? ?????????, ?????? ?? ? ?????? ?? ???
??? ?????????????????? ?????????????, ? ?????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????? ?? ?????????? ????????????, ?
?? ?????? ???????, ????????????? ???????????, ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ? ?? ?????????????
??? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????, ?????? ????? ? ? ?????? ?????????? ?? ????? ? ??? ?????? ?? ??
????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????, ?????????????? ? ?????? ??????????????
??????????????????????.

27

?? ?????????????? ?? ?????, ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ??????????
????????, ?? ?????????? — ??????? ?? ???, ??? ?? ?????????????????? ?????????????, ?????? ? ??????????????
??-????????????????? ?????????????, ??? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????? ??????????

28

????????? ?????????? ? ?????????????????? ??????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????, ?????????????? ??
?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ??????????, ?????? ?? ? ?????? ?? ??? ??? ??????????????????
?????????????, ?? ?????????? ?????????????? ? ?????????????? ?????? ? ?????????????? ?????????, ?????? ??????????
??, ? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??
????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ??????????

29

????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ? ??????????
????????????????????? ?????????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????
????????????? ?????????? ? ??????? ??????????, ??????? ?? ?????????? ? ?????????????? ?? ?????? 63 ?????.

30

????????? ? ?????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ??
????????????? ?????? ?? ?????? ??????????????????

31

????? ???? 65, ??????? 1, ????? ?) ??? ?????????????? ? ???? 63 „? ??????????
???????? ? ? ?????????? ?????? ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ? ??????? ??????????
????????????????????, ????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????, ?????? ? ? ?
????????? ?????????????? ? ? ?????????? ? ?????????? ?????? ? ? ?????????????????? [...]“.

32

? ? ?????????????? ?????????? ? ???? ??????, ? ???? ?????????????, ?????????? ? ?????????????? ?
????????? ?????????? ? ?????????? ?????????? ? ??????????, ?????? ? ? ?????????? ??????????
????????????????? ? ? ???? ? ? ? ?????????? ? ??????, ? ???? ?????????? ?????????????????????,
????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ? ?????????????? ? ?????????, ??????
?????????????, ?????????????? ? ?????????????? ? ?????????? (????????? ? 17 ?????????? 2013 ?, Welte,
C?181/12, EU:C:2013:662, ?. 42 ? ? 7 ?????????? 2013 ?, K, C?322/11, EU:C:2013:716, ?. 34).

33

????????? ?????? ?????????????, ?????????????? ? ???? 65, ?????????? 1 ?????, ? ?????????????? ?
????????? 3 ? ???? ????, ?????? ?????????????, ? ?????????????? ? ?????????? 1 ??????????????
????????????? „? ?????????????????? ?????????? ? ?????????????? ?????????????????? ? ? ??????????
????????????????? ? ?????????????? ?????????? ? ?????????? ? ?????????? ? ?????????? ? ???? 63“
(????????? ? 17 ?????????? 2013 ?, Welte, C?181/12, EU:C:2013:662, ?. 43).

34

????????????????? ?????? ? ? ? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????,
????????????? ? ?????????????? ????? 65, ?????????? 1 ?????, ? ?????????????????? ??????????????????,
????????????? ? ?????????? ? ?????????? 3 ? ???? ???? ? ???? ?????????????? ? ??????????????????
????????????? ? ???? ??????, ? ? ? ???? ?????????????? ?????????????????????? ?????? ??????????????????
? ? ?????? ? ?????????? ?????????????????? ? ? ? ???? ? ? ?????????????? ? ?????????????????? ? ?
????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ? ??????????, ?????????????? ?????????????? ?????? ? ?
????????? ? ?????????????, ?????? ? ? ? ?????????????? ??????, ? ? ? ? ?????????????? ? ??????????????????
????????????????? ? ? ?????????????? ?????????? (????????? ? 6 ??? 2000 ?.Verkooijen, C?35/98,
EU:C:2000:294, ?. 43, ? 7 ?????????????? 2004 ?.Manninen, C?319/02, EU:C:2004:484, ?. 28 ? 29 ?
? 8 ?????????????? 2005 ?, Blanckaert, C?512/03, EU:C:2005:516, ?. 42).

35

?? ???? ?????????????? ? ?????????? ?????????? ?????, ? ? ? ?????? ? ?????????????? ? ??????????
????? ?????????????????? ? ?????? ? ?????????? ?????????????????, ?????????????? ?????????????? ??????????
????? ?????????????????? ? ?????????? ?????? ? ?????????? ? ?????????????????????? ? ?????? ?????????????? ? ?
?????, ?????????? ? ?????? ? ?????????? ?????????????? ? ?????????? ??????, ?????????? ? ??????????
? ?????????????????? ?????????? ??????, ? ?????????????? ? ???? ?????????? ??????, ?????????? ? ??????
? ?????????????? ?????????? ? ?????? ?????????, ?????? ? ? ???? ? ? ???? ? ? ??????????????????
?????????????.

36

?? ???? ?????????? ? ?????? ?? ?? ?????????, ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??
????????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ??, ?????????? ?? ?????????????????? ??
????????? ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????????, ?????????? ?? ? ?????????
????????? ? ?????????? ?? ?????????? ??????????????, ? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ??????
?? ?????????? ??????????.

37

??? ??, ?????????? ?????????? ??, ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????
????????????? ?? ?????????? ??????, ??-????? ?? ?? ?????????????? ? ?????? ?????????,
????????????????? ?? ?????? ?????????? ? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ??
????????????????? ?????????????????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? (?? ? ?????
????????? ?????????? ?? 8 ?????????? 2005 ?.Blanckaert, C?512/03, EU:C:2005:516, ?. 38).

38

??? ?????? ?????????? ??????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ??????, ?????????? ?? ?????? ??
????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ??????, ? ?????? ?? ?????? ? ?? ?????????? ?
????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ? ? ?????????????, ?????????? ?? ?????
?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????, ?????? ?????? ?????????????? ? ?????? ?????????, ?????? ??
? ?????????? — ?????????? ?? ??, ??? ?????????????????? ?????????????, ? ? ?????????? ??? ?? ?????? ??
????????????? ?????????????? (?? ? ?????? ?????????? ?????????? ?? 2 ??? 2016 ?., Pensioenfonds Metaal en
Techniek, C?252/14, EU:C:2016:402, ?. 48).

39

??? ?????? ? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??????????????????????, ?????? ? ?? ??
????????????, ?????? ?????? ?????????? ? ?????? 13—15 ?? ?????????????? ??????????, ?? ?
????????????????????, ?????????? ?? ?????????? ? ?????????? ?????????????????, ?????? ?? ?????????????
????????????? ? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ??
????????????????? ?????, ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????, ?? ?????????????? ?? ?????? ??
????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ??????????

40

?????????, ? ?????????????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????????????? ?????? ?? ?????
????????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????, ?????? ?????? ? ?????????????? ? ?????? 11
?? ?????????????? ? 883/2004, ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??
?????, ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????, ?????????? ?????
????????????????????? ?? ?????????? ? ?????????? ?????????????????, ??????, ?????? ?? ?? ??????????????????
????? ?????????? ? ?????????????????? ?????????????????????, ?????? ?????????????????????? ? ??????????????
????????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ? ?????? 3,
????????????? 1 ?? ?????????????? ? 883/2004 ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ? ?? ??????????
????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????
(?? ? ?????? ?????????? ?????????? ?? 26 ?????????? 2015 ?., De Ruyter, C?623/13, EU:C:2015:123, ?.
23, 24, 26 ? 39).

41

?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????????????????????? ? ?????????? ??
????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??????????
? ?? ?? ?????????? ?????????????????, ?????? ?????? ?? ?????????????? ? ?????????? ?? ??????????????????

????????? ?? ?????? ?????????? ??????????????????, ? ?? ?? ?????????? ?????????? ?
?????????????, ?????? ??? ???? ?????????? ?? ?????? ?? ???? ?????? ?????????????? ?? ??????????????
????????????????????? (?. ? ??? ???? ???? ???? ???? 26 ????????? 2015 ?. , De Ruyter, C?623/13,
EU:C:2015:123, ?. 37 ? ?????????? ????????? ?????????).

42

?? ?????????? ??-???? ?????????????? ??????, ?? ?? ?????????? ????????? ??????, ?? ???
?????, ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ????????? ??????, ?????? ????????????? ?
????? ?????????, ?????? ?? ? ????????? — ?????? ?? ??, ??? ?????????????? ??????????, ? ?
????????? ? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????, ? ?? ?????? ??????, ?????????????? ??
????????????? ?? ?????, ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ????????? ??????,
????????????? ??? ???? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ???
????????????????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ??????????, ?????????? ? ????? 11 ?? ??????????
? 883/2004, ?????? ??? ? ? ?????? ? ????????? ? ??????

43

???? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????
????????, ?????? ?????????????? ? ?????? ?????????, ?????? ?? ? ????????? — ?????? ?? ??, ???
????????????????? ?????????????? ? ? ?????????? ? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????, ?
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ??????, ?????? ?????????????? ? ??? ? ? ??????????
??? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????, ?????????????? ? ? ?????? ?????????? ?? ?? ?? ?????????????? ??
????????????? ?? ?????????? ? ?????????? ?? ?????? ? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ??
????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????????????????????????? ? ?????????? ?? ??????????????
?????????????

44

?? ?????? ??????, ?? ?????????????? ?????????????????????? ?????? ?????????????????????? ?? ????????? ?
????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ????? 65, ?????????? 1,
?????? ?) ?????? ?? ?????????????????????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ??????????????
?????, ?????????????? ?? ?????????? ?????????, ?? ?????????????????? ? ?????? ?????????, ?????? ?? ? ?????????
— ?????????? ?? ??, ??? ?????????????????? ?????????????, ? ? ?????????????? ? ?????? ?????????? ?? ?????? ??
????????????? ?????????????, ? ?????????????? ?? ??????, ?????????????? ? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????
????????????? ? ?????? ?????????? ??????

45

??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?? ??????, ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????????????,
??? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????, ?????????????? ? ?????? ?????????, ?????? ?? ? ??????????
— ?????????? ?? ??, ??? ?????????????????? ?????????????, ?????????? ? ??? Jahin, ?? ?????????? ??
????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????????????????????????? ? ?????????? ?? ??????????????
?????????????, ?????????????? ? ????? 11 ?? ?????????????? ? 883/2004, ??? ?????????????? ?? ?
????????????????????? ? ????? 2, ?????????? 1 ?? ?????? ?????????????, ??? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????
?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????, ?????????????? ?? ?????????????? ??????????????????????
?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??????

46

????? ?? ??? ?????????? ??????, ?? ? ?????????? ?? ?????????????????????????? ?? ?? ?????? ??????????
????????????????, ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??
????????, ?????????????? ??? ?????? ?????????, ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ? ?????? ?????????, ??????

?? ?? ??????? — ?????? ?? ???, ??? ?????????????? ??????????, ?????? ?? ?? ???????
?????????? ?? ????? 63, ????????? 1 ????, ?????? ??????????? ?? ?????, ?????? ?? ????????? ?
?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ?? ?????????????? ?????????? ?? ???????????, ?? ??
????????????? ?? ????? (?? ? ????? ??????? ?????????? ?? 13 ????????? 2012 ?, Test Claimants in the
FII Group Litigation, C?35/11, EU:C:2012:707, ?. 100).

47

? ?????? ?? ?????????????? ??-????? ?? ?????????????? ?????????? ??????? ?? ?? ??????????, ??
????????? 63 ??? ? 65 ??? ? ?????? ?? ?? ?????????? ? ???????, ?? ?????????? ??????????????????
?? ?????????? ??????? ??? ? ?????????????????? ?? ??????? ? ?????????? ??????????????????, ?? ??????? ??
?????? ?? ??????????? ?? ??? ? ?????????? ???????, ?????? ??????????? ? ?????? ?????????, ?????? ?? ?
????????? — ??????? ?? ???, ??? ??????????????? ????????????, ? ? ?????????? ??? ?? ?????? ??
????????? ??????????, ? ?????????????? ?????????? ??????? ?? ??????? ?????????? ?????? ?????????? ??
????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ??????? ?????????? ??????? ??????? ?? ?????????? ????????????,
????????? ??????????? ?? ??????, ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????? ?? ?????? ??????????
????????, ? ??????????? ?? ?????? ?????????? ??? ??????? ?? ?????????? ?? ??????????? ?????? ?? ?????
????????????????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ??????????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ???????????
? 883/2004.

?? ??????????? ??????????

48

? ?????? ?? ?????????????????????, ?? ?? ?????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????
????????????????? ?????????????? ?? ??????????? ??? ?? ?????????????????????? ?????? ??????????????
?????????????, ?????????????? ??????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????. ???????????,
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????, ?????????? ?? ?????? ?? ??????????????
????????, ?? ?????????? ?? ?????????????????????.

?? ?????????????? ?????????????? ?????? (???????? ???????) ?????:

????????? 63 ??? ? 65 ??? ? ?????? ?? ?? ?????????? ? ???????, ?? ?????????? ?????????????????????
?? ?????????? ??????? ??? ? ??????????????????? ?? ??????? ? ?????????? ??????????????????, ?? ??????? ??
?????? ?? ??????????? ?? ??? ? ?????????? ???????, ?????? ??????????? ? ?????? ?????????, ?????? ?? ?
????????? — ??????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? (??), ??? ??????????????
?????????????, ? ? ?????????? ??? ?? ?????? ?? ?????????? ???????????, ? ?????????????? ??????????
????????? ?? ??????? ?????????? ?????? ??????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ???????
????????? ??????? ?????? ?? ?????????? ?????????????, ??????? ?????????????? ?? ??????, ?????????? ??
?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ???????, ? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ???
????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????????????????????? ? ?????????? ??
?????????????? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????? 11 ?? ??????????? (??) ? 883/2004 ?? ??????????????
????????????? ? ?? ??????? ?? 29 ?????? 2004 ?????? ?? ?????????????????? ?? ??????????? ?? ??????????
????????????.

Borg Barthet

Berger

Biltgen

???????? ? ??????? ??????? ?????????? ? ??????????? ?? 18 ?????? 2018 ??????.

?????????

A. Calot Escobar

????????????, ??????????? ??????????? ?? ????????????? ?? X ??????

A. Borg Barthet

(*1) ??? ? ? ??????????????: ??????.